



T.E.C. [TABATA EUROPE CORPORATION] B.V.
Den Brielstraat 2b, 1055RV, Amsterdam, The Netherlands
TEL 020-681-5955/FAX 020-682-4527 (Country Code=31)

TABATA DEUTSCHLAND GMBH
Heldelinger Str.4, PF 110 79576 Weil am Rhein-Haltingen, Germany
TEL 07621-669466/FAX 07621-669431 (Country Code=49)

TABATA U.S.A. INC.
2380 Mira Mar Ave., Long Beach, CA 90815, U.S.A.
TEL 562-498-3708/FAX 562-498-1390 (Country Code=1)

TABATA AUSTRALIA PTY. LTD.
Unit 11, 86 Falconer Street, West Ryde, N.S.W. 2114, Australia
TEL 02-9807-4177/FAX 02-9808-1638 (Country Code=61)

TABATA CO., LTD. JAPAN
1-3-17, Higashikomagata, Sumida-ku, Tokyo, Japan 130-0005
TEL 03-3624-2816/FAX 03-3623-9902 (Country Code=81)

TABATA MFG, [TAIWAN] CO., LTD.
54-8 Hsutsogang, Nankang Vil., Tayuan Hsiang, Tao Yuan Hsien, Taiwan R.O.C.
TEL 03-386-5100/FAX 03-386-5103 (Country Code=886)

©Copyright TABATA CO., LTD

Printed in Taiwan

TUSA

TUSA DIVING MASK, SNORKEL

TUSA TAUCHMASKE SCHNORCHEL

MASQUE DE PLONGÉE, TUBA TUSA

TUSA DUIKMASKER SNORKEL

MÁSCARA DE BUCEO Y TUBO RESPIRADOR TUSA

SUBACQUEA TUSA CON RESPIRATORE A TUBO

MÁSCARA E TUBO RESPIRADOR TUSA

TUSA MACKA, ТРУБКА

OWNER'S MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL D'UTILISATEUR

HANDLEIDING

MANUAL DEL PROPIETARIO

LIBRETTO ISTRUZIONI

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ДЛЯ ПОДВОДНОГО ПЛАВАНИЯ

Do not use this product before reading this manual. It is important to fully understand its proper handling for safe usage.

5th.

CE EN1972

FOREWORD

Thank you for purchasing this TUSA Diving Mask and Snorkel and/or we wish you many enjoyable future diving experiences.

To help ensure your future diving safety, do not use this product before reading this manual. It is important to fully understand its proper handling for safe usage.

TYPE OF SNORKEL

TYPE	TOTAL INNER VOLUME cm ³ max.
1 Persons with height \leq 150cm	150
2 Persons with height > 150cm	230

※The total inner volume representing the dead space of the snorkel for respiratory exchange.

WARNING: Type 2 snorkels are not to be used by persons \leq 150cm. (EN1972)

SAFETY WARNINGS

- Type 2 snorkels must not to be used by persons who is under 150cm in height. (EN1972)
- Always check every part of the product before use. If you suspect any defect or irregularities, do not use the product. Take it to an authorized TUSA dealer to have it checked.
- This product is to be used exclusively for scuba diving and snorkeling. Do not use this product for any other purpose.
- When replacing the mask lens with a corrective lens (i.e., a lens for myopia), be sure to have an authorized TUSA dealer perform the replacement. Replacement by an unauthorized person could cause the mask to leak due to improper lens fitting.
- The mask lens has an enhanced safety feature with its reinforced (tempered) glass. However, it will shatter with the strong impact. Reckless diving, such as diving over your head or risking a collision with hard objects can result in damaging the product and serious physical injury.
- Do not disassemble the product, attach parts or accessories that are not included in the specifications and do not modify the product (e.g. extending its length.) on your own. Such alterations could lead to serious accidents and will void any warranty.

HOW TO ATTACH THE SNORKEL

The snorkel is generally attached to the left side of the mask when used in scuba diving so that the snorkel will not interfere with the regulator's air hose.

Attaching the Snorkel to the Mask

Insert the mask strap while pushing the bottom of the snorkel adapter upward from the inside. Make sure that the strap is not twisted.

To remove the snorkel from the mask, follow the steps in reverse order. (Photograph 1)



(Photograph 1)

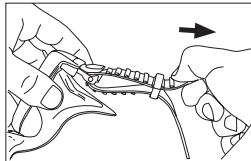
WEARING THE MASK

When putting on the mask, brush away hair caught between the silicone skirt and face. Hair trapped under the skirt is the most frequent cause of water leakage.

Adjusting the Strap Length

1. To tighten the Strap

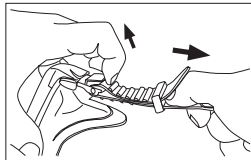
As shown in illustration 1, pull the strap toward the outside in the direction shown by the arrow.



(Illustration 1)

2. To loosen the Strap

As shown in illustration 2, pull the strap on the inside in the direction shown by the arrow while pulling the buckle lever with your fingertip.

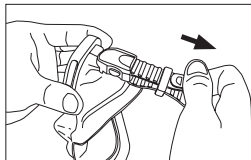


(Illustration 2)

Adjusting the Strap Length (M-17, M-28)

1. To tighten the strap

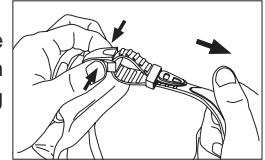
As shown in illustration 3, pull the strap toward the outside in the direction shown by the arrow.



(Illustration 3)

2. To loosen the strap

As shown in illustration 4, pull the strap on the inside in the direction shown by the arrow while pinching buckle buttons.



(Illustration 4)

MASK CLEARING

When water enters the mask while swimming on the surface, water can be easily drained by simply lifting the mask from the face. However, when swimming under water, it is necessary to perform the "mask clearing" by sending air into the mask through the nose.

Clearing an Ordinary Mask

For ordinary masks, tilt your head back and slightly lift only the bottom of the mask while exhaling air into the mask through the nose in order to purge water.

Water will not drain properly if air is blown into the mask with excessive force. Take care to send air into the mask slowly at a measured pace.

Clearing a Mask with Purge Valve

Since the purge valve is located at the lowest point of the frame, tilt the head slightly to the front or left (M-21) to collect water around the purge valve, and send a stream of slow and steady air through the nose. It is not necessary to lift the mask while purging with this procedure, however slightly pressing the mask against the face while blowing will assist the purge process.

SNORKELING

A snorkel is used when swimming on the water's surface while looking beneath the water. It is not used underwater in a submerged position. For obvious reasons, one cannot breathe through a snorkel when it is completely submerged underwater.

The tip of the snorkel tube must always be above water surface when in use.

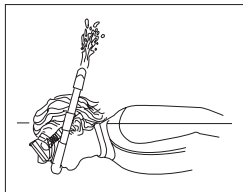
You will not be able to breathe if the tip of the tube is underwater.

To prevent swallowing water, always inhale slowly and exhale forcefully when breathing during snorkeling.

Clearing the snorkel

When you dive underwater during skin diving with a snorkel in your mouth, or when you are washed by a wave during surface, or when the tip of snorkel sinks below the water's surface, you will have to clear the water from the snorkel tube.

The most common method is to blow the water remaining in the snorkel by blowing through the snorkel in short, strong blasts when you are above the water surface or when you have just surfaced from below.



Even when the snorkel has been cleared, there is a possibility that some water remains in the snorkel. Therefore, breathe slowly and carefully. When water still remains in the snorkel, try blasting the water out again.

MAINTENANCE AND STORAGE

- To maintain the equipment in optimum condition and enjoy safe and pleasant diving in the future, be sure to wash the mask in fresh water as soon as possible after diving. After washing the mask in fresh water, use a dry cloth to remove all moisture and store the mask in a well-ventilated area out of direct sunlight.
- Do not place the mask in extremely hot locations such as in direct sunlight or in cars or trunks directly exposed to the sun. The heat and ultraviolet rays could cause damage and shorten the life of the equipment.
- When storing with other colored items (wet suits, rubber fins, swimwear) the colors could transfer to the silicone section of the mask. When storing or transporting the mask and snorkel, insert them in a case to separate them from colored items.
- In case of soiling of the mask and snorkel, wash with a neutral cleaning agent diluted with water to the percentage indicated by the manufacturer (instructions on container). Then completely remove any residual cleaning agent with running water. If strong cleaning agents are used or the equipment is inserted directly in cleaning agent so that some of the agent remains on the mask, the cleaning agent could enter the plastic materials, causing cracks and similar damage.

Replacement of the safety color marking (For European market only)

When you need to replace the safety color marking of your snorkel, be sure to have an authorized TUSA dealer perform the replacement.

VORWORT

Vielen Dank für den Kauf einer TUSA Tauchmaske und/oder Schnorchel. Wir wünschen Ihnen damit viele erfreuliche Tauchabenteuer.

Damit Ihre künftige Tauchsicherheit gewährleistet ist, sollten Sie vor dem Gebrauch der Produkte unbedingt die Gebrauchsanleitung durchlesen. Das Knowhow über dessen richtige Handhabung ist unerlässlich für den sicheren Gebrauch.

SCHNORCHELTYP

TYP	GESAMT-INNENVOLUMEN cm ³ max.
1 Personen mit einer Größe von $\leq 150\text{cm}$	150
2 Personen mit einer Größe von $> 150\text{cm}$	230

※Das Gesamt-Innenvolumen, das den toten Raum des Schnorchels für Atemaustausch repräsentiert.

WARNUNG: Schnorchel des Typs 2 sollen nicht von Personen mit einer Körpergröße von $\geq 150\text{ cm}$ verwendet werden.(EN1972)

SICHERHEITSHINWEISE

●Schnorchel des Typs 2 dürfen nicht von Personen mit einer Körpergröße von 150 cm verwendet werden.(EN1972)

- Alle Bestandteile des Produkts sollten vor dem Gebrauch genau untersucht werden. Vermuten Sie Defekte oder Anomalien, sollte das Produkt nicht benutzt werden. In diesem Fall sollten Sie es zu einem autorisierten TUSA-Händler zur Inspektion bringen.
- Dieses Produkt darf nur zum Gerätetauchen, Freitauchen und Schnorcheln -- und keinesfalls für andere Aktivitäten -- benutzt werden. Das Produkt ist nur für den Einsatz in Süß- und Salzwasser vorgesehen.
- Werden die Maskengläser durch Korrekturlinsen (z.B. für Kurzsichtigkeit) ersetzt, so muß dies ebenfalls durch einen autorisierten TUSA-Händler geschehen. Andernfalls könnte es zu Undichtigkeiten durch den Einsatz schlecht sitzender Linsen kommen.
- Die Maskengläser bieten mit ihrem verstärkten (tempered) Glas erhöhte Bruchsicherheit. Trotzdem können sie durch harten Stoß zerbrechen. Unvorsichtiges Verhalten wie Kopfsprünge mit Maske oder Aufprall auf harten Gegenständen kann zur Beschädigung des Produktes und zu ernststen Verletzungen führen.
- Das Produkt darf nicht auseinandergenommen, mit zusätzlichen, nicht ausdrücklich in der technischen Beschreibung erwähnten Teilen versehen oder modifiziert werden, (z.B. durch Verlängern). Derartige Veränderungen können zu schweren Unfällen führen und lassen die Garantie hinfällig werden.

ANBRINGEN DES SCHNORCHELS

Beim Gerätetauchen wird der Schnorchel generell an der linken Maske befestigt, damit er sich nicht am Mitteldruckschlauch des Atemreglers verfängt.

Anbringen des Schnorchels an der Maske

Das Maskenband durch Andrücken der Unterseite des Schnorcheladapters von der Innenseite nach oben einführen. Sicherstellen, daß das Band nicht verdreht ist.

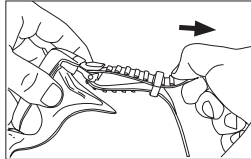
Zum Entfernen des Schnorchels von der Maske die gleichen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.



(Foto 1)

ANLEGEN DER MASKE

Beim Anlegen der Maske dürfen keine Haare zwischen Gesicht und Dichtmanschette eingeklemmt werden. Eingezwickte Haare sind die häufigste Ursache für das Eindringen von Wasser.

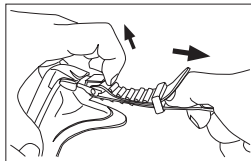


(Foto 1)

Einstellen der Bandlänge

1. Festziehen des Bandes

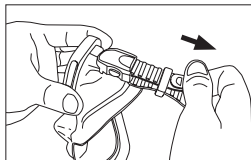
Wie in Foto 1 gezeigt, das Band in Pfeilrichtung zur Außenseite ziehen.



(Foto 2)

2. Lösen des Bandes

Wie in Foto 2 gezeigt das Band in Pfeilrichtung zur Innenseite ziehen, während die Schnalle mit der Fingerspitze gezogen wird.



(Foto 3)

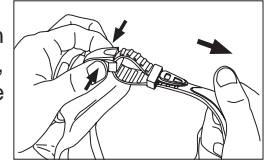
Einstellen der Bandlänge (M-17,M-28)

1. Festziehen des Bandes

Wie in Foto 3 gezeigt, das Band in Pfeilrichtung zur Außenseite ziehen.

2. Lösen des Bandes

Wie in Foto 4 gezeigt, das Band in Pfeilrichtung zur Innenseite ziehen, während Sie die Schnallenknöpfe gedrückt halten.



(Foto 4)

AUSBLASEN DER MASKE

An der Wasseroberfläche kann eingedrungenes Wasser durch einfaches Abheben der Maske vom Gesicht entfernt werden. Unter Wasser muß die Maske jedoch "ausgeblasen" werden, indem durch die Nase Luft in die Maske geleitet wird.

Ausblasen einer einfachen Maske

Bei einfachen Masken den Kopf, wie auf dem Foto gezeigt, nach hinten neigen, den unteren Teil der Maske leicht anheben, und zugleich durch die Nase Luft in die Maske leiten, um das Wasser zu verdrängen.

Wird die Maske zu heftig ausgeblasen, verbleibt meist etwas Wasser in der Maske. Deshalb die Maske immer langsam und kontrolliert ausblasen.

Ausblasen einer Maske mit Ausblasventil

Da das Ausblasventil am untersten Teil des Rahmens angebracht ist, den Kopf leicht nach vorne neigen oder nach links (M-21), um Wasser am Ausblasventil zu sammeln, und dann einen Luftstrom langsam und stetig durch die Nase ausgeben. Es ist nicht erforderlich, die Maske beim Ausblasen abzuheben, aber ein leichtes Andrücken der Maske an das Gesicht beim Ausblasen hilft.

SCHNORCHELN

Der Schnorchel wird ausschließlich an der Wasseroberfläche benutzt. Beim Abtauchen füllt er sich und muß nach dem Abtauchen erst ausgeblasen werden, bevor er wieder zum Atmen benutzt werden kann.

Der Schnorchel muß zum Atmen stets aus dem Wasser ragen.

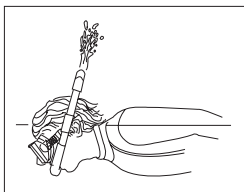
Wenn die Spitze des Schnorchels unter Wasser ist, ist atmen unmöglich.

Um Wasserschlucken zu vermeiden, sollte immer langsam ein- und kraftvoll ausgeatmet werden.

Ausblasen des Schnorchels

Falls der Schnorchel beim Apnoe- oder Freitauchen durch eine Welle überspült wird oder gänzlich eintaucht, muß das eingedrungene Wasser entfernt werden.

Die üblichste Methode ist, das im Schnorchel verbleibende Wasser durch kurzes, kräftiges Ausblasen während des Schwimmens an der Wasseroberfläche oder beim Auftauchen herauszublasen.



Selbst wenn der Schnorchel ausgeblasen wird, bleibt doch manchmal etwas Wasser im Schnorchel zurück. Deshalb sollte immer langsam und vorsichtig eingeatmet werden. Bleibt Wasser zurück, hilft meist erneutes Ausblasen.

PFLEGE UND LAGERUNG

- Um das Gerät in optimalem Zustand zu bewahren und auch in Zukunft ein sicheres und angenehmes Taucherlebnis zu gewährleisten, immer die Maske so bald wie möglich nach dem Tauchen mit Süßwasser abspülen. Nach dem Abwaschen der Maske mit Süßwasser mit einem trockenen Lappen abtrocknen und dann an einem gut belüfteten und vor direktem Sonnenlicht geschützten Ort ablegen.
- Die Maske nicht an sehr heißen Orten ablegen, wie etwa im direkten Sonnenlicht oder in einem in der Sonne abgestellten Fahrzeug. Durch Hitze und UV-Strahlung können Schäden und Verringerung der Lebensdauer hervorgerufen werden.
- Beim Lagern zusammen mit farbigen Artikeln (Taucheranzügen, Schwimfflossen, Badeanzügen) können die Farben auf das Silikon der Maske übertragen werden. Beim Lagern oder Transportieren der Maske und des Schnorchels diese in eine Hülle legen, um sie von farbigen Artikeln zu trennen.
- Bei Verschmutzung von Maske und Schnorchel mit einem mit Wasser verdünnten neutralen Reinigungsmittel, das vom Hersteller empfohlen ist (Anweisungen auf der Verpackung) abwaschen. Dann jegliche Reinigungsmittelreste mit fließendem Wasser abspülen. Wenn starke Lösungsmittel zur Reinigung verwendet werden oder Reinigungsmittel auf der Maske verbleibt, kann das Reinigungsmittel in die Plastikmaterialien eindringen und zu Rissen und ähnlichen Schäden führen.

Austausch der Sicherheitsfarbmarkierung (nur für europäische Märkte)

Wenn die Sicherheitsfarbmarkierung des Schnorchels ausgetauscht werden muß, diesen Austausch immer nur von einem autorisierten TUSA-Vertragshändler ausführen lassen.

PREFACE

Nous vous remercions d'avoir acheté ce masque de plongée et/ou ce tuba TUSA, et nous vous souhaitons de nombreuses plongées agréables.

Pour que vous puissiez profiter de votre expérience de plongée en toute sécurité, n'utilisez pas ce produit avant d'avoir lu ce manuel. Il est important de bien comprendre la façon d'utiliser ce produit correctement pour assurer votre sécurité.

TYPE DE TUBA

TYPE	VOLUME INTERIEUR TOTAL cm ³ max.
1 Personnes dont la taille est \leq 150cm	150
2 Personnes dont la taille est > 150cm	230

※Le volume intérieur total représente le volume mort du tuba pour l'échange respiratoire.

ATTENTION: Les tubas de type 2 ne doivent pas être utilisés par des personnes \leq 150 cm.(EN1972)

AVERTISSEMENTS POUR LA SECURITE

- Les tubas de type 2 ne doivent pas être utilisés par des personnes dont la taille est inférieure à 150 cm. (EN1972)

- Vérifiez toujours chaque partie du produit avant son utilisation. Si vous suspectez la présence de défauts ou d'irrégularités, n'utilisez pas ce produit. Rapportez-le chez un revendeur TUSA agréé pour vérification.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour la plongée sous-marine et la plongée sans scaphandre. Ne pas utiliser ce produit pour tout autre objectif.
- Quand vous remplacez la vitre du masque par des verres correcteurs (par ex. des verres pour la myopie), veillez à faire effectuer ce remplacement par un revendeur TUSA agréé. Le remplacement par une personne non autorisée pourrait résulter en des infiltrations dans le masque dues à une mise en place incorrecte de la nouvelle vitre.
- La vitre du masque offre une sécurité accrue car elle est fabriquée en verre renforcé (trempé). Néanmoins, elle se brisera sous l'effet d'un choc violent. Plonger sans précautions, comme sauter dans l'eau tête la première ou risquer une collision avec des objets durs, peut être à l'origine de dommages matériels ou de blessures graves.
- Ne pas démonter le produit ni attacher de pièces ou accessoires qui ne sont pas inclus dans les spécifications et ne pas modifier le produit (par ex. augmenter sa longueur) vous-même. De telles altérations peuvent entraîner des accidents graves et rendront toute garantie invalide.

COMMENT ATTACHER LE TUBA

Le tuba est attaché en général au côté gauche du masque quand il est utilisé pour la plongée avec scaphandre afin que le tuba ne puisse pas interférer avec le tuyau d'alimentation d'air du détendeur.

Fixation du tuba au masque

Insérez la sangle du masque tout en poussant le bas de l'adaptateur de tuba vers le haut à partir de l'intérieur. Assurez-vous que la sangle n'est pas tordue.

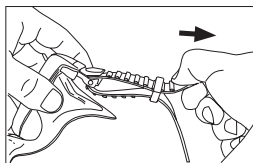


(Photographie 1)

Pour enlever le tuba du masque, suivez la procédure dans l'ordre inverse.

PORT DU MASQUE

Quand vous mettez le masque, écarter les cheveux pris entre la jupe en silicone et le visage. Les cheveux coincés sous la jupe sont la cause principale des infiltrations d'eau.



(l'illustration 1)

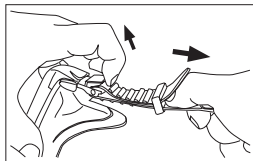
Réglage de la longueur de la sangle

1. Pour raccourcir la sangle

Comme indiqué dans la l'illustration 1, tirez la sangle extérieure dans le sens de la flèche.

2. Pour détendre la sangle

Comme indiqué dans la l'illustration 2, tirez la sangle intérieure dans le sens de la flèche tout en soulevant le levier de boucle du doigt.

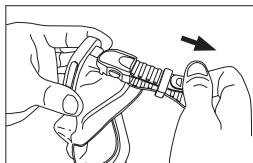


(l'illustration 2)

Réglage de la longueur de la sangle (M-17, M-28)

1. Serrer la sangle

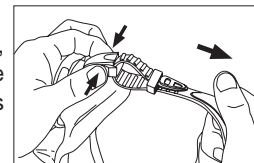
Comme indiqué dans l'illustration 3, tirez la sangle vers l'extérieur dans le sens de la flèche.



(l'illustration 3)

2. Détendre la sangle

Comme indiqué dans l'illustration 4, tirez la sangle vers l'intérieur dans le sens de la flèche, en pressant les boutons de la boucle.



(l'illustration 4)

PURGE DU MASQUE

Quand de l'eau pénètre à l'intérieur du masque pendant la nage en surface, l'eau peut être facilement éliminée en soulevant simplement le masque du visage. Néanmoins, pendant la nage sous l'eau, il est nécessaire d'effectuer la "purge du masque" en envoyant de l'air dans le masque par le nez.

Purge d'un masque ordinaire

Pour les masques ordinaires, renversez votre tête vers l'arrière et soulevez légèrement le bas du masque seulement tout en expirant de l'air dans le masque par le nez pour chasser l'eau. L'eau ne sortira pas correctement si l'air est soufflé dans le masque avec une force excessive. Veillez à envoyer de l'air dans le masque lentement à un rythme raisonnable.

Purge d'un masque avec soupape de purge

La soupape de purge étant située au point le plus bas du masque, inclinez légèrement la tête vers l'avant ou vers la gauche (M-21) pour concentrer l'eau autour de la soupape de purge, et soufflez de l'air lentement et continuellement par le nez. Il n'est pas nécessaire de soulever le masque pendant la purge avec cette procédure, néanmoins, une pression légère du masque contre le visage pendant que vous soufflez aidera le processus de purge.

PLONGEE SANS SCAPHANDRE

Un tuba est utilisé quand vous nagez à la surface de l'eau en regardant sous l'eau. Il n'est pas utilisé sous l'eau en position immergée. Pour des raisons évidentes, il est impossible de respirer sous l'eau par un tuba quand celui-ci est complètement immergé.

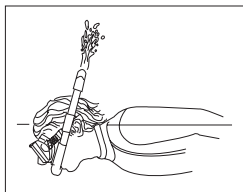
L'extrémité du tuyau du tuba doit toujours être au-dessus de la surface de l'eau quand il est utilisé. Vous ne pourrez pas respirer si l'extrémité du tuyau du tuba est sous l'eau.

Pour éviter d'avaler de l'eau, inspirez toujours lentement et exhalez fortement quand vous respirez en nageant à la surface de l'eau.

Purge du tuba

Si vous plongez sous la surface avec un tuba dans la bouche, si vous êtes recouvert par une vague pendant la nage en surface ou si l'extrémité de votre tuba entre dans l'eau, vous devrez évacuer l'eau du tuyau du tuba.

La méthode la plus courante consiste à évacuer l'eau restant dans le tuba en soufflant fortement plusieurs fois quand vous êtes au-dessus de la surface de l'eau ou venez de remonter après une plongée.



Même quand le tuba est purgé, il est possible qu'un peu d'eau reste dans le tuba. Par conséquent, respirez lentement et soigneusement. Si de l'eau reste dans le tuba, essayez de la chasser de nouveau en soufflant fortement.

ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Pour maintenir l'équipement en bon état et continuer à faire des plongées agréables et en toute sécurité, n'oubliez pas de laver le masque dans de l'eau douce dès que possible après la plongée. Après avoir lavé le masque à l'eau douce, utilisez un chiffon sec pour enlever toute l'humidité et rangez le masque dans un endroit bien ventilé à l'écart de la lumière directe du soleil.
- Ne pas placer le masque dans un endroit extrêmement chaud tel qu'en plein soleil ou dans une voiture ou un coffre exposé au soleil. La chaleur et les rayons ultraviolets peuvent endommager l'équipement et raccourcir sa durée de vie.
- Quand vous rangez le masque avec d'autres articles colorés (combinaisons isothermes, palmes en caoutchouc, vêtements de natation), les couleurs peuvent déteindre sur la partie en silicone du masque et du tuba. Quand vous rangez ou transportez le masque et le tuba, mettez-les dans un étui séparé afin de les séparer des articles colorés.
- Si le masque et le tuba sont sales, lavez-les avec un détergent neutre dilué avec de l'eau dans les proportions spécifiées par le fabricant (lisez les instructions sur l'emballage). Puis, rincez complètement le détergent neutre restant avec de l'eau courante. Si des produits de nettoyage puissants sont utilisés ou si l'équipement est trempé directement dans le produit de nettoyage avec pour résultat la présence de résidus de produit de nettoyage, ce produit risque de pénétrer dans les matériaux souples, occasionnant des fissures et autres dommages similaires.

Remplacement du marquage de sécurité (pour le marché européen uniquement)

Quand vous devez remplacer le marquage de sécurité de votre tuba, veuillez à le faire remplacer par un revendeur TUSA agréé uniquement.

VOORWOORD

Hartelijk dank voor uw aankoop van dit TUSA duikmasker en/of snorkel. Wij wensen u vele plezierige duikervaringen in de toekomst.

Om te zorgen dat u in de toekomst veilig blijft duiken, mag u dit product niet gebruiken voordat u deze handleiding gelezen hebt. Voor een veilig gebruik is het belangrijk de juiste bediening ervan volledig te begrijpen.

TYPE SNORKEL

TYPE	TOTALE INHOUD in cm ³ max.
1 Personen kleiner dan ≤ 150 cm	150
2 Personen langer dan > 150 cm	230

※Met inhoud wordt hier bedoeld de ruimte binnenin het snorkel die voor ademhaling beschikbaar is.

WAARSCHUWING: Een type 2 snorkel mag niet worden gebruikt door personen van minder dan ≤ 150 cm lengte.(EN1972)

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

●Een type 2 snorkel mag niet worden gebruikt door personen van minder dan 150 cm lengte. (EN1972)

- Controleer vóór gebruik altijd elk onderdeel van het product. Als u het bestaan van defecten of onregelmatigheden vermoedt, gebruik dan het product niet. Breng het naar een erkende TUSA-dealer om het te laten controleren.
- Dit product mag uitsluitend worden gebruikt voor snorkelen en duiken zonder duikerpak. Gebruik het niet voor andere doeleinden.
- Als de lens van het masker moet worden vervangen door een corrigerende lens (bijvoorbeeld voor bijziendheid), laat deze ingreep dan uitsluitend door een erkende TUSA-dealer verrichten. Bij vervanging door een onbevoegde of ondeskundige kan het masker gaan lekken als gevolg van een onjuiste pasvorm van de lens.
- Door het gebruik van versterkt (voorgespannen) glas is de lens van het masker beveiligd tegen breuk. Door een harde slag kan het echter wel breken. Roekeloos duiken, zoals achterover duiken of niet opletten voor gevaar van een botsing met harde voorwerpen, kan leiden tot beschadiging van het product en ernstig lichamelijk letsel.
- Haal het product niet uit elkaar, bevestig er geen onderdelen of accessoires aan die niet in de technische gegevens vermeld worden en maak geen aanpassingen (zoals verlengen e.d.) op eigen initiatief. Dergelijke wijzigingen kunnen tot een ernstig ongeval leiden en elke aanspraak op garantie ongeldig maken.

DE SNORKEL AAN HET MASKER BEVESTIGEN

De snorkel wordt bij gebruik voor sportduiken in het algemeen aan de linkerkant van het masker bevestigd, zodat de snorkel niet in aanraking komt met de luchtslang van de reguleur.

Vastmaken van de snorkel aan het masker

Breng de hoofdband in de snorkeladapter door de onderkant daarvan van binnenuit omhoog te drukken. Let op dat de hoofdband niet gedraaid zit.

Om het snorkel los te maken van het masker, volgt u de aanwijzingen in omgekeerde volgorde.



(zie foto 1)

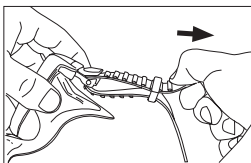
HET MASKER OPZETTEN

Veeg bij het omdoen van het masker het haar weg dat tussen de siliconenrand en uw gezicht zit. Haar dat onder de rand bekneld zit, is de meest voorkomende oorzaak van waterlekkage.

Verstellen van de band

1. De band strakker maken

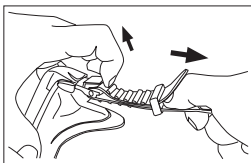
Zoals getoond in illustratie 1, trekt u de verstelband naar buiten in de richting van de pijl.



(illustratie 1)

2. De band losser maken

Zoals getoond in illustratie 2, trekt u de verstelband aan de binnenkant in de richting van de pijl terwijl u met een vingertop het hendeltje van de gesp oplicht.

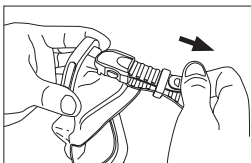


(illustratie 2)

Verstellen van de band (M-17, M-28)

1. De band strakker maken

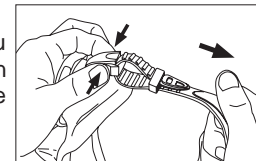
Zoals getoond op illustratie 3, trekt u de verstelband naar buiten in de richting van de pijl.



(illustratie 3)

2. De band losser maken

Zoals getoond in illustratie 4, trekt u de verstelband aan de binnenkant in de richting van de pijl terwijl u de zijkant van het gespje indrukt.



(illustratie 4)

WATER UIT HET MASKER KLAREN

Wanneer er water in het masker binnendringt bij het zwemmen aan het wateroppervlak, kunt u dit water gemakkelijk lozen door het masker eenvoudigweg van uw gezicht te lichten. Bij het zwemmen onder water is het evenwel nodig om het masker te "klaren" door via de neus lucht in het masker te brengen.

Een gewoon masker klaren

Voor gewone maskers tilt u uw hoofd achterover zoals in de foto getoond wordt en licht u alleen de onderkant van het masker een beetje op terwijl u via de neus lucht in het masker blaast om het water er uit te lozen.

Als u de lucht te hard in het masker blaast, zal het water niet afdoende worden geloosd. Blaas de lucht rustig, met een gelijkmatig tempo in het masker.

Een masker met waterloosventiel klaren

Aangezien het waterloosventiel zich bij het laagste punt van de maskerrand bevindt, houdt u uw hoofd ietwat voorover of naar links (M-21) om het water rond het waterloosventiel te verzamelen, om dan een langzame, gelijkmatige stroom lucht door uw neus uit te blazen. Bij het lozen met deze procedure is het niet nodig om het masker op te tillen, maar kan het juist helpen om het masker tijdens het klaren iets steviger tegen uw gezicht te drukken.

SNORKELLEN

Een snorkel wordt gebruikt bij het zwemmen aan het wateroppervlak terwijl er onder water gekeken wordt. Het wordt niet onder water gebruikt. Om voor de hand liggende redenen kan men niet door de snorkel ademen als deze volledig ondergedompeld is.

Tijdens het gebruik moet de top van de snorkelpijp altijd boven het wateroppervlak uitsteken.

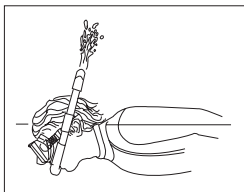
U zult niet in staat zijn om ademen als de top van de pijp zich onder water bevindt.

Om te voorkomen dat u water binnenkrijgt, moet u tijdens het snorkelen altijd langzaam inademen en krachtig uitademen.

WATER UIT DE SNORKEL KLAREN

Wanneer u tijdens het duiken zonder duikerpak met een snorkel in uw mond onderduikt, of wanneer u tijdens het zwemmen aan het oppervlak door een golf overspoeld wordt, of wanneer de top van de snorkel onder het wateroppervlak zinkt, moet u het water uit de snorkelpijp klaren.

De meest gebruikelijke methode is door het water uit de snorkelpijp te blazen met korte, krachtige ademstoten, wanneer u boven het wateroppervlak bent of wanneer u juist boven bent gekomen.



Zelfs wanneer de snorkel geklaard is, is het mogelijk dat er wat water in de snorkel achterblijft. Daarom moet u langzaam en voorzichtig ademen. Zit er nog steeds water in de snorkel, probeer het er dan opnieuw met een krachtige stoot uit te blazen.

ONDERHOUD EN OPSLAG

- Om uw uitrusting in goede staat te houden en ook in de toekomst veilig en plezierig te kunnen duiken, is het belangrijk om uw masker en snorkel af te spoelen in schoon water, zo spoedig mogelijk na het gebruik. Na het wassen met schoon water droogt u het masker af met een doek tot het goed droog is en dan bergt u het op in een goed geventileerde plaats waar het niet in de volle zon ligt.
- Leg uw masker en snorkel niet in de zon en niet in een erg hete omgeving, zoals in een koffer of een auto in de volle zon. Zowel de hitte als de ultraviolette stralen van de zon kunnen het materiaal aantasten en de levensduur van uw uitrusting verkorten.
- Als u het masker samen met andere gekleurde materialen (zwempak, duikpak of rubber zwemvliezen) opbergt, kunnen de kleuren daarvan afgeven aan het siliconen gedeelte van het masker. Voor opbergen of meenemen van masker en snorkel kunt u deze beter in een doosje verpakken, om geen kleur van andere materialen over te nemen.
- Als uw masker en snorkel vuil zijn, kunt u ze wassen met een sopje van neutrale zeep, verdund met de voorgeschreven hoeveelheid water (zoals aangegeven op de verpakking). Daarna dient u alle zeepresten af te spoelen onder stromend water. Als er te sterk, onverdund reinigingsmiddel direct op het masker en snorkel komt of achterblijft, kan dit de plastic delen binnendringen en barsten of andere schade veroorzaken.

Vervanging van de veiligheids-kleurmarkering (alleen voor de Europese markt)

Als de veiligheids-kleurmarkering van uw snorkel vervangen moet worden, laat dit dan alleen door een erkende TUSA-dealer verrichten.

PREFACIO

Gracias por haber adquirido esta máscara de buceo y/o el tubo respirador TUSA, y deseamos que con ellos disfrute de muchos magníficos buceos.

Para garantizar la seguridad en sus futuros buceos, le rogamos que no utilice este producto antes de haber leído el presente manual. Es importante que entienda completamente el manejo del mismo para poder utilizarlo de forma segura.

TIPO TIPO DE TUBO RESPIRADOR

TIPO	VOLUMEN INTERIOR TOTAL cm ³ máx.
1 Personas con una altura menor de 150cm	150
2 Personas con una altura mayor de 150cm	230

※El volumen interior total representa el espacio muerto del tubo respiratorio para intercambio de respiración.

ADVERTENCIA: Los tubos respiratorios del tipo 2 no deben ser utilizados por personas de una altura menor o igual a los 150 cm.(EN1972)

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

● Los tubos respiratorios del tipo 2 no deben ser utilizados por personas de una altura inferior a los 150 cm. (EN1972)

- Inspeccione siempre cada una de las partes del producto antes de utilizarlo. Si detecta cualquier defecto o irregularidad, no lo utilice. Pida a un representante TUSA que se lo inspeccione.
- Este producto es para ser utilizado exclusivamente para buceo autónomo con botellas o para buceo a pulmón libre. No lo utilice con ningún otro propósito. Solo debe ser usado para inmersiones en agua dulce o salada.
- Si quiere cambiar el cristal de la máscara por un cristal correctivo (p.ej.: un cristal para miopía), asegúrese de pedir a un representante TUSA autorizado que le haga el cambio. Si el cambio lo hace una persona no autorizada, podrá entrar agua en la máscara debido a un encaje inapropiado del cristal.
- El cristal de la máscara es un cristal reforzado (templado) que le confiere una mayor resistencia y seguridad. Sin embargo, éste se romperá en caso de recibir un impacto fuerte. El buceo imprudente o temerario, tal como saltos de cabeza, o colisiones contra objetos duros puede acarrear daños al producto y heridas personales graves.
- No desarme el producto, ni le fije piezas o accesorios que no estén indicados expresamente en las especificaciones técnicas, ni tampoco lo modifique usted mismo (p.ej.: por ejemplo, alargando su longitud.) Estas alteraciones podrán acarrear graves accidentes y anularán cualquier cobertura de la garantía.

CÓMO FIJAR EL TUBO RESPIRATORIO A LA MÁSCARA

Para bucear con botellas, el tubo respiratorio se pone generalmente en el lado izquierdo de la máscara, evitando así que se enrede con la manguera de aire del regulador.

Fijación del tubo respiratorio a la máscara.

Inserte la correa de la máscara a la vez que empuja hacia arriba la parte inferior del adaptador del tubo respiratorio desde la parte interior. Asegúrese de que la correa no quede retorcida.

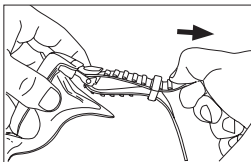
Para quitar el tubo respiratorio de la máscara, siga los mismos pasos en orden inverso.



(Fotografía 1)

COLOCACIÓN DE LA MÁSCARA

Cuando se ponga la máscara, retire el cabello atrapado entre el faldón de silicona y la cara. El cabello atrapado bajo el faldón es la causa más frecuente de infiltración de agua en la máscara.



(Dibujo 1)

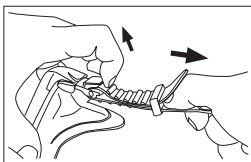
Ajuste de la longitud de la correa

1. Para apretar la correa

Tire de la correa hacia fuera en el sentido mostrado por la flecha como se muestra en el dibujo 1.

2. Para aflojar la correa

Tire de la correa de la parte interior en el sentido mostrado por la flecha a la vez que tira de la palanca de la hebilla con la yema del dedo como se muestra en la dibujo 2.

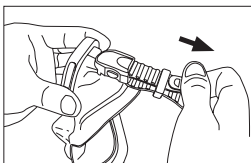


(Dibujo 2)

Ajuste de la longitud de la correa (M-17, M28)

1. Ajuste de la longitud de la correa

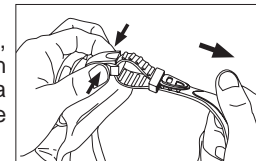
Tal como se muestra en el dibujo 3, tire de la correa hacia fuera en el sentido mostrado por la flecha.



(Dibujo 3)

2. Aflojar la correa

Tal como se muestra en el dibujo 4, tire de la correa de la parte interior en el sentido mostrado por la flecha a la vez que presiona los botones de bloqueo de la hebilla.



(Dibujo 4)

CÓMO VACIAR EL AGUA DE SU MÁSCARA

Cuando entre agua en la máscara mientras esté nadando en la superficie, podrá drenarla fácilmente levantando simplemente la máscara de la cara. Sin embargo, cuando entre agua estando buceando, será necesario realizar el procedimiento de “vaciado de la máscara” echando aire por la nariz en la máscara.

Vaciado de una máscara corriente

En el caso de las máscaras corrientes, incline la cabeza hacia atrás y levante ligeramente la parte inferior de la máscara a la vez que exhala aire por la nariz en la máscara para así expulsar el agua.

El agua no se drenará adecuadamente si sopla el aire en la máscara con demasiada fuerza. Tenga cuidado de echar aire en la máscara lentamente a un ritmo moderado.

Vaciado de una máscara con válvula de drenaje

Dado que la válvula de drenaje está ubicada en el punto más bajo de la montura, incline ligeramente la cabeza hacia el frente o hacia la izquierda (M-21) para reunir el agua alrededor de la válvula de drenaje, y expulse aire por la nariz de forma lenta y uniforme. Cuando se drena el agua empleando este procedimiento no es necesario levantar la máscara, sin embargo, el drenaje resultará más fácil si presiona la máscara ligeramente contra la cara a la vez que expulsa el aire.

BUCEO A PULMÓN LIBRE

El tubo de respiratorio se utiliza cuando se nada en la superficie mirando hacia fondo. No se utiliza bajo el agua en posición sumergida. Por razones obvias, uno no puede respirar a través del tubo respirador cuando éste está completamente sumergido en el agua.

El extremo del tubo respirador deberá estar siempre fuera del agua cuando se esté utilizando.

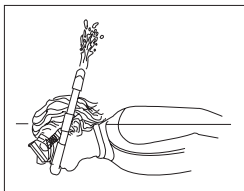
Usted no podrá respirar si el extremo del tubo está dentro del agua.

Para evitar tragar agua cuando bucee a pulmón libre, inhale siempre lentamente y exhale con fuerza.

Cómo vaciar el agua del tubo respirador

Cuando se sumerja con el tubo respirador en su boca durante el buceo a pulmón libre, o cuando lo arrolle una ola mientras nada en la superficie, o cuando el extremo del tubo respirador se hunda por debajo de la superficie del agua, deberá vaciar el agua del tubo respirador.

El método empleado más comúnmente consiste en expulsar el agua que haya entrado en el tubo respirador soplando a través del mismo de forma corta y fuerte cuando esté en la superficie o en el momento de llegar a la superficie después de la inmersión.



Incluso una vez vaciado el tubo respirador, es posible que quede algo de agua dentro del mismo. Por lo tanto, respire lenta y cuidadosamente. Cuando aún quede agua en el tubo respirador, sople otra vez fuertemente para expulsarla.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Para mantener el equipo en unas condiciones óptimas y poder volver a disfrutar de un buceo placentero en el futuro, asegúrese de lavar la máscara en agua dulce lo antes posible después de bucear. Después de lavar la máscara en agua dulce, séquela completamente con un paño seco y guárdela en un lugar bien ventilado protegido de la luz solar directa.
- No ponga la máscara en lugares muy cálidos tales como bajo la luz solar directa o en vehículos o maleteros expuestos directamente al sol. El calor y los rayos ultravioleta pueden ocasionar daños al equipo y acortar su vida de servicio.
- Si guarda la máscara con otros artículos de color (trajes de bucear, aletas o trajes de baño) la sección de silicona de la máscara podrá teñirse. Cuando guarde o transporte la máscara y el tubo respirador, métalos en una bolsa separados de los artículos de color.
- En caso de que la máscara o el tubo respirador se manchen, límpielos con un agente de limpieza neutro diluido en agua empleando el porcentaje indicado por el fabricante (instrucciones indicadas en el envoltorio). Luego limpie con agua corriente cualquier resto del agente empleado para la limpieza. Si emplea un agente de limpieza fuerte o si sumerge el equipo directamente en el agente de limpieza dejando restos del mismo en la máscara o tubo, dicho agente de limpieza podrá penetrar en los materiales de plástico y causar grietas y daños similares.

Reemplazo de la marca de color de seguridad (Para el mercado europeo solamente)

Cuando necesite reemplazar la marca de color de seguridad de su tubo respirador, asegúrese de pedir a su representante TUSA autorizado que se la reemplace.

PREMESSA

Vi ringraziamo per aver acquistato questa maschera con boccaglio TUSA e vi auguriamo splendide immersioni.

Vi raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale, prima di usare l'attrezzatura, per compiere immersioni in piena sicurezza. E' importante capire bene come si maneggia per poterla usare in modo adeguato e sicuro.

TIPO DI BOCCAGLIO

TIPO	VOLUME TOTALE INTERNO cm ³ max.
1 Persona d'altezza ≤ 150cm	150
2 Persona d'altezza > 150cm	230

※Il volume totale interno rappresenta lo spazio netto del boccaglio per lo scambio respiratorio.

AVVERTENZA: i boccagli del tipo 2 non devono essere usati da persone d'altezza ≤ 150cm.(EN1972)

AVVERTENZE DI SICUREZZA

●I boccagli del tipo 2 non devono essere usati da persone d'altezza inferiore a 150cm. (EN1972)

- Controllare sempre ogni pezzo del prodotto, prima di usarlo. Se si sospettano difetti o irregolarità, non usare il prodotto. Ritornarlo ad un rivenditore autorizzato TUSA per i controlli necessari.
- Questo prodotto deve essere usato esclusivamente per nuoto subacqueo senza attrezzature (e con respiratore di superficie). Non usare il prodotto per altri scopi.
- La sostituzione della lente della maschera con una lente correttiva (per esempio: lente per miopia) deve essere eseguita da un rivenditore autorizzato TUSA. La sostituzione eseguita da una persona non autorizzata può provocare infiltrazioni nella maschera a causa di un errato montaggio della lente.
- La lente della maschera é caratterizzata da una maggiore sicurezza grazie al vetro rinforzato (temprato). Tuttavia, un forte urto ne provoca la frantumazione. Tuffi imprudenti, quali quelli di testa o rischi di collisione con oggetti duri possono danneggiare il prodotto e provocare lesioni gravi.
- Non smontare il prodotto; non montare pezzi o accessori non indicati nelle specifiche o (non) modificare il prodotto (per esempio, aumentarne la lunghezza) di vostra iniziativa. Tali alterazioni possono provocare gravi incidenti e annulleranno la garanzia.

MONTAGGIO DEL BOCCAGLIO

In genere, per le immersioni con autorespiratore, il boccaglio é attaccato sul lato sinistro della maschera, per non interferire con il tubo dell'aria dell' erogatore.

Montaggio del bocaglio sulla maschera

Inserire il cinghiolo della maschera mentre si spinge, dall'interno, il fondo dell'adattatore del bocaglio verso l'alto. Controllare che il cinghiolo non sia attorcigliato.

Per togliere il bocaglio dalla maschera, ripetere la procedura di montaggio in senso contrario.



(Figura 1)

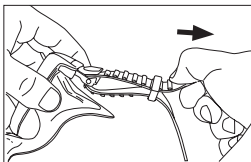
COME INDOSSARE LA MASCHERA

Quando s'indossa la maschera, tirare indietro i capelli che s'impigliano tra la fascia di silicone ed il viso. I capelli impigliati sotto la fascia sono la causa più frequente d'infiltrazioni d'acqua.

Regolazione della lunghezza del cinghiolo

1. Per serrare il cinghiolo

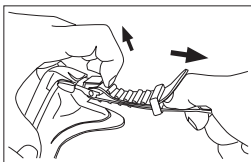
Come illustrato sulla figura 1, tirare il cinghiolo verso l'esterno nella direzione indicata dalla freccia.



(Figura 1)

2. Per allentare il cinghiolo

Come illustrato sulla figura 2, tirare il cinghiolo verso l'interno nella direzione indicata dalla freccia, mentre si tira la levetta della fibbia con la punta delle dita.

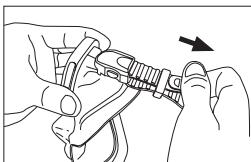


(Figura 2)

Regolazione della lunghezza del cinghiolo(M-17, M-28)

1. Stringere la cinghia:

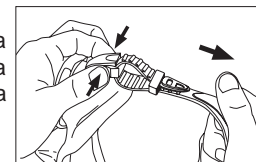
come illustrato sulla figura 3 tiri la cinghia verso l'esterno nella direzione indicata dalla freccia.



(Figura 3)

2. Allentare la cinghia

come illustrato sulla figura 4, tirare la cinghia verso l'interno indicata dalla freccia, mentre stringe i bottoni della fibbia.



(Figura 4)

SVUOTAMENTO DELLA MASCHERA

L'acqua che penetra nella maschera mentre si nuota in superficie può essere facilmente vuotata sollevando la maschera dal viso. Tuttavia, quando si nuota sott'acqua, occorre eseguire uno "svuotamento della maschera" inviando aria nella maschera attraverso il naso.

Svuotamento di una maschera normale

Per le maschere normali, inclinare la testa all'indietro e sollevare leggermente solo il fondo della maschera mentre si soffia aria all'interno della stessa attraverso il naso per far uscire l'acqua.

L'acqua non uscirà completamente dalla maschera, se l'aria è soffiata con troppa violenza. Prestare attenzione a soffiare aria nella maschera in modo lento e costante.

Svuotamento di una maschera dotata di valvola per lo spurgo

La valvola è situata nel punto più basso della struttura, quindi occorre inclinare leggermente in avanti o a sinistra (M-21) per raccogliere l'acqua attorno alla valvola di spurgo e soffiare aria in modo lento e uniforme dal naso. Non è necessario sollevare la maschera mentre si esegue questa procedura. Tuttavia una leggera pressione della maschera contro il viso mentre si soffia aiuta il processo di spurgo.

NUOTO CON RESPIRATORE DI SUPERFICIE

Il boccaglio serve quando si nuota in superficie tenendo la testa immersa. Non si usa quando si è completamente immersi sott'acqua. Per ovvi motivi, non è possibile respirare con un boccaglio quando tutto il corpo è immerso nell'acqua.

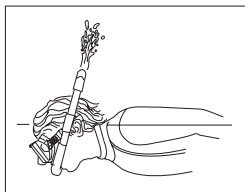
La parte terminale del tubo del boccaglio deve sempre essere sopra la superficie dell'acqua. Non è possibile respirare quando la parte terminale è sommersa.

Per evitare di ingurgitare acqua, inspirare lentamente ed espirare con forza *** durante il nuoto con respiratore di superficie.

Svuotamento del boccaglio

E' necessario eliminare l'acqua dal tubo del boccaglio, quando si pratica nuoto subacqueo senza attrezzature ARA, o quando si è sommersi da un'onda durante il nuoto in superficie o quando la parte terminale del boccaglio è sommersa dall'acqua.

Il metodo più comune è quello di espellere l'acqua rimasta nel boccaglio soffiando attraverso quest'ultimo con brevi e forti colpi quando ci si trova sopra la superficie dell'acqua o quando si è appena emersi.



Anche dopo lo svuotamento, può accadere che un po' d'acqua rimanga all'interno del boccaglio. E' consigliabile quindi respirare lentamente e con attenzione. Inoltre, cercare di espellerla ripetendo quanto indicato nel paragrafo precedente.

MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAGGIO

- Per mantenere l'attrezzatura in ottime condizioni e continuare a divertirsi durante le immersioni, lavare la maschera con acqua dolce non appena possibile, dopo un'immersione. Dopo aver lavato la maschera con acqua dolce, usare un panno asciutto per togliere tutti i residui d'umidità e riporre la maschera in un luogo ben ventilato, al riparo dalla luce diretta del sole.
- Non riporre la maschera in luoghi troppo caldi, come quelli esposti alla luce diretta del sole, o nelle automobili o nei bagagliai delle stesse **** esposti al sole. Il calore ed i raggi ultravioletti possono danneggiare e ridurre la durata di vita utile dell'attrezzatura.
- Quando si ripone l'attrezzatura con altri articoli colorati (tute, pinne di gomma, costumi da bagno bagnati) i colori potrebbero macchiare la parte in silicone della maschera. Per l'immagazzinaggio o il trasporto della maschera e del boccaglio usare una scatola per separarli dagli articoli colorati.
- Se la maschera ed il boccaglio sono sporchi, lavare con un detergente neutro diluito in acqua nella percentuale indicata dal fabbricante (istruzioni sul contenitore). Togliere quindi completamente ogni residuo di detergente con acqua corrente. Evitare l'uso di detersivi forti, o l'immersione dell'attrezzatura in prodotti simili, in modo che tracce di detergente rimangano sulla maschera, poiché il liquido potrebbe penetrare nella plastica con conseguente fessurazione o altri danni simili.

Sostituzione del marchio colorato di sicurezza (solo per il mercato europeo)

La sostituzione del marchio colorato di sicurezza deve essere eseguita solo da personale TUSA autorizzato.

PREFÁCIO

Obrigado por ter adquirido esta máscara de Mergulho e/ou o Tubo Respirador TUSA, e desejamos que com eles desfrute de magníficos mergulhos.

Para garantir a segurança nos seus futuros mergulhos agradecemos que não utilize este produto sem ter lido o presente manual. É importante que entenda completamente o manejo do mesmo para o poder utilizar de forma segura.

TIPO DE TUBO RESPIRADOR

TIPO	VOLUME INTERIOR TOTAL cm ³ máx.
1 Pessoa com uma altura inferior a 150cm	150
2 Pessoa com uma altura superior a 150cm	230

*O volume interior total representa o espaço morto do tubo respirador para o intercâmbio da respiração.

ADVERTÊNCIA: Os tubos respiradores do tipo 2 não devem ser utilizados por pessoas com uma altura igual ou inferior aos 150 cm.(EN1972)

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

● Os tubos respiradores do tipo 2 não devem ser utilizados por pessoas com uma altura igual ou inferior aos 150 cm.(EN 1972)

- Inspeccione sempre cada uma das partes do produto antes de serem utilizados. Se detectar qualquer defeito ou irregularidade, não o deve utilizar. Peça a um representante da TUSA que o inspeccione.
- Este produto é para ser utilizado exclusivamente para o mergulho autónomo e para o mergulho livre. Não o utilize com nenhum outro propósito. Só deverá ser utilizado para imersões em água doce ou salgada.
- Se quiserem trocar as lentes da máscara por lentes correctivas (p.ex: uma lente para miopia), contacte um representante da TUSA autorizado que lhe faça a troca. Se a troca for feita por uma pessoa não autorizada, poderá entrar água na máscara devido ao deficiente encaixe das lentes.
- As lentes da máscara são de vidro reforçado (temperado) que lhe configura uma maior resistência e segurança. Mesmo assim, ela se partirá em caso de receber um impacto violento. O mergulho imprudente e temerário, tal como saltos de cabeça ou colisões contra objectos duros, poderá acarretar danos no produto e feridas pessoais graves.
- Não desmonte o produto, nem lhe fixe peças ou acessórios que não estejam indicados expressamente nas especificações técnicas, nem tão pouco o modifique (p.ex.: por exemplo, alargando a sua longitude). Estas alterações poderão acarretar graves acidentes e anularão qualquer cobertura da garantia.

COMO FIXAR O TUBO RESPIRADOR À MÁSCARA

Para mergulhar com garrafas, o tubo respirador é colocado normalmente no lado esquerdo da máscara, evitando assim que se enrede com a mangueira de ar do regulador.

Fixação do tubo respirador à máscara.

Inserir a correia da máscara ao mesmo tempo que puxa para cima a parte inferior do adaptador do tubo respirador, desde a parte interior. Assegure-se que a correia não entra torcida.

Para retirar o tubo respirador siga os mesmos passos em ordem inversa.



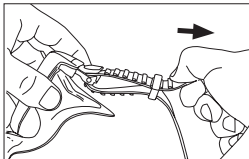
(Fotografia 1)

COLOCAÇÃO DA MÁSCARA

Quando colocar a máscara, retire o cabelo entre o silicone e a cara. O cabelo entre o vedante e a cara é a causa mais frequente de infiltração de água.

Ajuste da correia**1. Para apertar a correia**

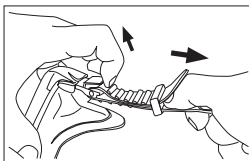
Puxe a correia para fora no sentido mostrado na Ilustração 1.



(Ilustração 1)

2. Para afrouxar a correia

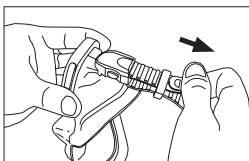
Puxe a correia da parte interior no sentido mostrado na Ilustração 2, ao mesmo tempo que abre com o dedo a peça que segura a correia.



(Ilustração 2)

Ajuste da precinta da Máscara (M-17, M-28)**1. Como ajustar a precinta:**

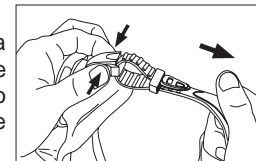
Tal como na Ilustração 3, puxe a precinta para fora, na direcção que a ilustração mostra.



(Ilustração 3)

2. Para alargar a precinta:

Tal como na Ilustração 4, puxe a precinta para dentro, na direcção que a ilustração mostra, ao mesmo tempo que carrega nos botões da peça que segura a precinta.



(Ilustração 4)

COMO RETIRAR A ÀGUA DA MÁSCARA

Quando entrar água na máscara à superfície, poderá retirá-la facilmente levantando simplesmente a máscara da cara. Por outro lado, se a entrada de água se dá quando está a mergulhar, será necessário o procedimento de “vazar a máscara”, colocando ar na mesma através do nariz.

Como vazar uma máscara normal

No caso das máscaras normais, incline a cabeça para trás e levante ligeiramente a parte inferior da máscara ao mesmo tempo que exala ar pelo nariz, para assim poder retirar a água.

A água não sairá adequadamente se exalar ar na máscara com demasiada força. Tenha o cuidado de exalar a máscara lentamente e a um ritmo moderado.

Vazar a máscara com válvula de escape

Dado que a válvula de escape está colocada no ponto mais abaixo da máscara, incline ligeiramente a cabeça para a frente ou para a esquerda (M-21) para reunir a água ao redor da válvula de escape, e exale o ar pelo nariz de forma lenta e uniforme. Quando se drena a água através deste procedimento não é necessário levantar a máscara. No entanto, a drenagem será mais fácil se precionar a máscara ligeiramente contra a cara.

MERGULHO LIVRE

O Tubo respirador utiliza-se quando se nada à superfície. Não se utiliza quando submerso. Por razões óbvias, não se pode respirar através do tubo quando este se encontra submerso.

O extremo do tubo respirador deverá estar sempre fora de água, quando estiver a ser utilizado.

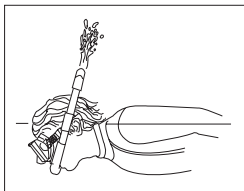
Não poderá respirar se o extremo do tubo estiver dentro de água.

Para evitar entrar água quando estiver a praticar mergulho livre, inale sempre lentamente e exale com força.

Como vaziar a água do Tubo respirador

Quando se submerge com o tubo respirador na boca durante o mergulho livre, ou quando entra água através de uma onda enquanto nada à superfície, ou quando o extremo do tubo respirador se encontrar dentro de água, deverá vaziar a água do mesmo.

O método mais comum consiste em expulsar a água soprando através do mesmo, de forma curta e enérgica quando este já se encontrar à superfície depois de uma imersão.



Uma vez vazado o tubo respirador, é possível que ainda fique um resto de água no mesmo. No entanto, respire lenta e calmamente. Se ainda existir água no tubo respirador, sobre outra vez fortemente para a expulsar.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Para manter o seu equipamento nas melhores condições e poder voltar a desfrutá-lo no futuro, assegure-se de que lava a máscara e o tubo respirador com água doce, o mais breve possível após o mergulho. Depois de lavar a máscara em água doce, seque-a completamente com um pano seco e guarde-a num lugar ventilado e protegido da luz solar directa.
- Não coloque a sua máscara em locais muito quentes, tais como a luz solar directa, ou em veículos expostos directamente ao sol. O calor e os raios ultra violetas podem originar danos no equipamento e incurtar a vida de serviço.
- Se guardar a máscara com outros artigos de côr (fatos isotérmicos, barbatanas ou fato de banho) o silicone da máscara poderá tingir. Quando guardar ou transportar a máscara e o tubo respirador, coloque-os numa bolsa separada dos artigos de côr.
- No caso de a máscara ou do tubo respirador se manchar, limpe-os com um agente de limpeza neutro diluído em água na percentagem indicada pelo fabricante (instruções indicadas no invólucro). Lave de seguida com água corrente qualquer resto do agente de limpeza neutro. Se utilizar um agente de limpeza forte, ou se submergir o equipamento directamente no agente de limpeza, deixando restos do mesmo na máscara ou no tubo, o agente poderá penetrar nos materiais de plástico e causar gretas ou danos similares.

Substituição da marca de côr em segurança

Se precisar de substituir a marca de côr em segurança, assegure-se que esta seja feita por um representante TUSA autorizado.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Спасибо Вам за приобретение маски и трубки для подводного плавания торговой марки TUSA. Мы желаем Вам множества приятных погружений. В целях безопасности Ваших будущих погружений не пользуйтесь маской и трубкой до того как полностью и внимательно прочтете данное руководство. Если у Вас есть какие-либо вопросы относительно данных изделий, пожалуйста, обратитесь к авторизованному дилеру TUSA или в ближайший офис корпорации.

Данное руководство является неотъемлемой частью приобретенного изделия и должно сохраняться на протяжении всей его эксплуатации.

В случае взятия данного изделия в прокат, убедитесь, что Вам также выдали данное руководство.

При использовании маски и трубки в сноркелинге и нырянии на задержке дыхания, обратитесь к соответствующим разделам данного руководства.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	44
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	45
ОПИСАНИЕ СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ	46
ПРИСОЕДИНЕНИЕ ТРУБКИ К МАСКЕ	46
ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАПОТЕВАНИЯ МАСКИ	46
ОДЕВАНИЕ МАСКИ	47
УДАЛЕНИЕ ВОДЫ ИЗ ПОДМАСОЧНОГО ПРОСТРАНСТВА	48
У ПЛАВАНИЕ С ТРУБКОЙ	48
УДАЛЕНИЕ ВОДЫ ИЗ ДЫХАТЕЛЬНОЙ ТРУБКИ	49
УХОД ЗА СНАРЯЖЕНИЕМ И ЕГО ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ	49

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- При использовании продукции TUSA для плавания с аквалангом Вы должны пройти обучение и сертификацию в одной из признанных международных организациях по обучению подводному плаванию. Погружение с аквалангом без надлежащего обучения влечет за собой риск несчастных случаев.
- Никогда не погружайтесь в одиночку.
- Не погружайтесь, если чувствуете себя недостаточно хорошо или если у Вас заложен нос. Перед погружением всегда воздерживайтесь от принятия алкоголя и медикаментов, включая средства для носа. Люди с хроническими заболеваниями должны проконсультироваться с доктором о возможности занятия погружением с аквалангом.
- Всегда перед использованием проверяйте каждую составную часть изделия. Если Вы обнаружили или подозреваете наличие дефектов, не используйте это изделие. Отнесите его для проверки к авторизованному дилеру TUSA.
- Данное изделие должно быть использовано исключительно для плавания с аквалангом, погружений с задержкой дыхания и сноркелинге. Не используйте данное изделие в каких-либо других целях. Более того, использование данного изделия в воде отличной от пресной или морской, может стать причиной повреждения изделия и/или серьезной травмы пользователя.
- Если Вы не являетесь сертифицированным аквалангистом и собираетесь использовать данное изделие для погружений на задержке дыхания или сноркелинга, пожалуйста, прочтите соответствующие разделы данного руководства.
- Если Вы хотите заменить линзы маски на диоптрические, обратитесь за данной услугой к авторизованному дилеру TUSA. Замена линз неавторизованными людьми может привести к протеканию маски из-за неправильной установки линз.
- Линзы маски изготовлены из высокопрочного и безопасного каленого стекла. Однако это стекло разобьется от сильного удара. Безрассудное ныряние, как, например, ныряние через голову или ныряние с риском столкновения с твердым объектом могут привести к поломке изделия и серьезной физической травме.
- Не разбирайте данное изделие, не присоединяйте к изделию детали или аксессуары, которые не включены в спецификацию изделия, и не изменяйте изделие по своему усмотрению. Такие изменения могут привести к несчастному случаю, а гарантия на изделие будет аннулирована.

Настоящее руководство всегда необходимо предъявлять при обращении с вопросом об использовании и/или уходе за изделием. Если Вы даете данное изделие в прокат, пожалуйста, приложите к изделию данное руководство

ОПИСАНИЕ СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ

Маска (с клапаном)	Трубка (с клапаном)
Клапан продувки (Purge Valve)	Клапан выдува (Purge Valve)
Рамка линз (Lens Frame)	Загубник (Mouth Piece)
Обод (Frame)	Зажим трубки (Snorkel Adapter)
Фланец (Skirt)	Насадка Hyper Dry (не на всех моделях)
Ремешок (Strap)	Трубка (Tube)
Зажим ремешка (Strap tie)	Гофрированное соединение (Flexible Joint)
Пряжка (Buckle level)	
Линзы (Lens)	

ПРИСОЕДИНЕНИЕ ТРУБКИ К МАСКЕ

Пожалуйста, выполните следующие действия при присоединении трубки TUSA к Вашей маске.

При плавании с аквалангом трубка обычно присоединяется к левой стороне маски, чтобы она не мешала шлангам регулятора.

Как показано на рисунке, трубка вставлена так, чтобы не перекручивать ремешок маски при отгибании нижней части адаптера трубки.



(фото 1)

Выполните следующую процедуру в обратном направлении при отсоединении трубки от маски.

ЧТОБЫ ПРИСОЕДИНИТЬ: Возьмите адаптер большим и указательным пальцами руки, аккуратно отогните нижнюю часть адаптера от трубки и вставьте ремешок.

ЧТОБЫ ОТСОЕДИНИТЬ: Возьмите адаптер большим и указательным пальцами руки, аккуратно отогните нижнюю часть адаптера от трубки и выньте ремешок.

Трубку нужно прикрепить между пряжкой маски и ограничителем ремешка, вставив обе части сложеного ремешка в адаптер.

Примечание: Не снимайте адаптер с трубки.
Пряжка маски (side clip)
Ограничитель ремешка (strap retainer)

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАПОТЕВАНИЯ МАСКИ

Если линзы маски грязные, или чтобы промыть новую маску, только что приобретенную у дилера TUSA, подготовьте раствор нейтрального мягкого детергента* для промывки внутренней поверхности линз маски. Если не сделать этого, то поверхность линзы маски будет легко запотевать. После того, как линзы будут обработаны раствором детергента, тщательно ополосните маску в пресной чистой воде для полного удаления детергента.

* Использование сильного детергента или детергента на спиртовой основе может вызвать разрушение материалов маски.

Чтобы предотвратить запотевание маски во время использования

Поверхность линз маски во время ее использования может запотевать по различным причинам: грязные линзы, потоотделение или разница температуры изнутри и снаружи маски. Предотвратите запотевание, обработав поверхность линз маски антизапотевателями на неспиртовой основе или слюной. Если линзы запотели во время погружения, запустите под маску воду, омойте ею линзы и удалите воду из-под маски (см. ниже).

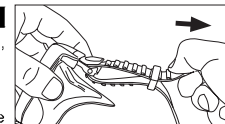
ОДЕВАНИЕ МАСКИ

При надевании маски следите за тем, чтобы Ваши волосы не попали между силиконом и лицом. Волосы попавшие под силиконовый obtюратор - наиболее частая причина проникновения воды под маску.

Регулирование натяжения ремешка маски

Для маски TUSA достаточно одного прикосновения, чтобы отрегулировать длину ремня.

- Чтобы ослабить ремень. Если ремень затянут слишком туго, поднимите фиксатор ремня и потяните внутреннюю часть ремня по направлению стрелки (рисунке 1).



(рисунке 1)

- Чтобы затянуть ремень. Когда ремень натянут слишком слабо, потяните внешнюю часть ремня по направлению стрелки (рисунке 2).

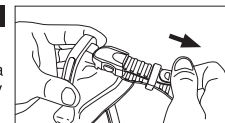


(рисунке 2)

- * Также возможно регулировать натяжение ремня, когда маска надета на голову.

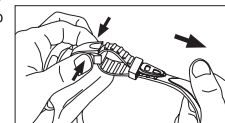
Регулировка длины ремешка маски (M-17, M-28)

1. Чтобы затянуть ремешок Как показано на рисунке 3, потяните ремешок за внешний конец по направлению, указанному стрелкой.



(рисунке 3)

2. Чтобы ослабить ремешок Как показано на рисунке 4, нажав на кнопку пряжки, потяните внутреннюю часть ремешка по направлению, указанному стрелкой.



(рисунке 4)

УДАЛЕНИЕ ВОДЫ ИЗ ПОДМАСОЧНОГО ПРОСТРАНСТВА

Во время плавания в маске на поверхности, удаление воды, попавшей внутрь маски не представляет сложности, нужно просто перевернуть маску вверх стеклами, и вода выльется. При плавании под водой, необходимо понимать и уметь выполнять процедуру "удаления воды из подмасочного пространства"

Удаление воды из подмасочного пространства при плавании в обычных масках.

Для удаления воды из подмасочного пространства обычной маски находясь в подводном положении, необходимо зависнуть вертикально, обхватить маску руками, и, прижав верхний край маски к лицу, слегка отогнуть нижний, одновременно с этим делая выдох носом. При этом, давление, создаваемое вашим выдохом будет выталкивать воду через нижний край обтуратора наружу.

Для полного и качественного удаления воды, не следует делать выдох чрезмерной силы, т.к. при этом вода будет пениться и не будет полностью удаляться, выдох должен быть умеренно сильным и равномерным по всей фазе.

Удаление воды из подмасочного пространства при плавании в масках с продувочным клапаном.

- В отличие от обычных масок, маски с продувочным клапаном позволяют удалять воду из подмасочного пространства более простым способом. Расположите голову вертикально, и сделайте плавный выдох носом - вода удалена.

Особенности удаления воды у масок с центрально расположенным продувочным клапаном.

Для качественного удаления воды из подмасочного пространства у масок с центрально расположенным продувочным клапаном, необходимо слегка наклонить голову вперед для перетекания воды в маску в область расположения полости продувочного клапана.

ПЛАВАНИЕ С ТРУБКОЙ

Дыхание через трубку допускается только при плавании на поверхности воды, и запрещается при погружении верхнего конца трубки под воду.

Верхний конец трубки должен всегда находиться над поверхностью воды при дыхании через нее.

Для предотвращения попадания остатков воды в дыхательные пути при вдохе, делайте вдох плавно и медленно.

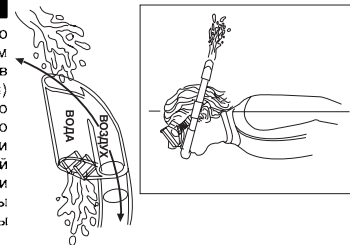
Внимание: Не допускается плавание с трубкой и дыхание через нее при ощущаемом волнении поверхности воды. Также весьма опасно плавание с трубкой в одиночку и детям без присмотра взрослыми. Данные предостережения должны четко соблюдаться для обеспечения безопасности жизни.

УДАЛЕНИЕ ВОДЫ ИЗ ДЫХАТЕЛЬНОЙ ТРУБКИ

В течение плавания с трубкой, при нырянии или волнении, вода неизбежно попадает внутрь трубки и грозит попасть в дыхательные пути пловца при вдохе. Вода, попавшая в трубку, удаляется из нее довольно простым способом, который называется "удаление воды из дыхательной трубки"

Метод "резкого выдоха"

Данный метод приводит к удалению воды из дыхательной трубки путем резкого короткого и сильного выдоха в трубку при нахождении (или всплытии) на поверхность. Тем не менее, насколько бы выдох не был мощным, обычно небольшая часть воды остается внутри дыхательной трубки, поэтому, первый вдох после всплытия и продувки трубки делайте осторожно и медленно, чтобы исключить попадание оставшейся воды в дыхательные пути.



Если вода снова попала внутрь дыхательной трубки (например после ныряния или при волнении), просто продуйте ее снова методом "резкого выдоха".

Система "HyperDry"

Система "HyperDry", применяемая в трубках TUSA позволяет предотвратить нежелательное попадание воды внутрь трубки от брызг и волнения. На рисунке подробно изображено, что вода, попадающая внутрь дыхательной трубки с наружи через специальный карман-полость с клапаном проходит мимо выходного конца, тем самым не попадая внутрь.

УХОД ЗА СНАРЯЖЕНИЕМ И ЕГО ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аккуратно и тщательно мойте трубку и маску в пресной воде после каждого погружения (особенно в соленой воде), это продлит срок службы снаряжения и обеспечит комфортность его использования.

Промывая снаряжение после погружения, для полного удаления солевых отложений, замочите его на ночь в емкости с пресной водой, а на утро прополощите под струей пресной воды.

Тщательно просушите снаряжение и упакуйте в предназначенные для хранения емкости. Хранить снаряжение рекомендуется в темноте в прохладном месте.

Внимание: не подвергайте снаряжение чрезмерным нагрузкам (не кладите на него тяжелые вещи и т.п.), т.к. это может быть причиной поломки или деформации материалов.

MEMO

MEMO